

Guía turística

TOURIST GUIDE

TORRE del MAR
todo el AÑO

Turismo
Ayuntamiento Vélez-Málaga

Presentación



Jesús C. Pérez Atencia

*Teniente Alcalde de Torre del Mar
Concejal de Playas y Turismo*

Torre del Mar se caracteriza por la calidad ambiental y extensión de sus magníficas playas, así como por su Paseo Marítimo, punto de encuentro de numerosos visitantes y vecinos.

Ubicado entre Almayate y Caleta de Vélez, su huella urbana se extiende desde Río Seco hasta las playas de Poniente. Dista escasos cuatro kilómetros de Vélez Málaga, comunicándose ambos enclaves por la Avenida Juan Carlos I. La antigua

N-340, que une Cádiz y Barcelona, transcurre por el casco urbano de Torre del Mar, distando de la ciudad de Málaga apenas 20 minutos de trayecto por la autovía A-7.

Torre del Mar es un enclave turístico, comercial y de ocio, cuya oferta gastronómica vinculada al 'pescaíto' forma parte de numerosas guías gastronómicas.

Presentation

Jesús C. Pérez Atencia

*Deputy Mayor of Torre del Mar
Councillor of Beaches and Tourism*

Torre del Mar is characterized by its environmental quality and extent of its magnificent beaches along the seafront, meeting point for many visitors and locals.

Located between Almayate and Caleta de Vélez, its urban footprint extends from Río Seco to the beaches of Poniente. Is roughly four kilometres from Vélez-Málaga, communicating both along the Avenida Juan Carlos I. The old N-340, which links Cádiz and Barcelona, runs through the town of Torre del Mar, being close to the city of Málaga just 20 minutes' drive along the A-7.

Torre del Mar is a touristic, shopping and entertainment town, whose famous fried fish is mentioned in many food guides.

Vorstellung

Jesús C. Pérez Atencia

*Vizebürgermeister von Torre del Mar
Stadtrat für Strände und Tourismus*

Torre del Mar zeichnet sich durch seine Umweltqualität und das Ausmaß seiner herrlichen Strände sowie durch seine Strandpromenade aus, die einen Treffpunkt zahlreicher Feriengäste und Einwohner darstellt.

Zwischen Almayate und Caleta de Vélez gelegen reicht das Stadt- bzw. Ortsbild von río Seco bis zu den Poniente-Stränden. Knapp vier Kilometer liegen dazwischen bis Vélez-Málaga, wobei beide Ortskerne durch die avenida Juan Carlos I miteinander verbunden sind. Die klassische Landstraße N-340 zwischen Cádiz und Barcelona verläuft durch die Ortsmitte von Torre del Mar. Málaga ist kaum 20 Minuten über die Autobahn A-7 weit.

Torre del Mar ist ein Touristik-, Einkaufs- und Freizeitzentrum, dessen gastronomisches Angebot rund um den „pescaíto“ in etlichen Restaurantführern enthalten ist.

Torre del Mar, todo el año

La moderna y cosmopolita ciudad/pueblo de Torre del Mar ofrece al turista los múltiples atractivos de su cualificada y variada oferta en hostelería, ocio y restauración. Torre del Mar, con su magnífico Paseo Marítimo, el mejor de toda Europa, y con sus extensas playas de Levante y Poniente, es el lugar ideal para descansar y disfrutar del sol, el mar y la diversión más variada. Ofrece de una oferta de alojamiento caracterizada por su calidad y versatilidad. Dispone de hoteles, hostales, apartamentos turísticos y campings cerca de la playa. Todo ello, hace que Torre del Mar sea visitable los 365 días del año.



Torre del Mar, all year round

The modern and cosmopolitan city / town of Torre del Mar offers visitors the many attractions of its varied range of hotels, entertainment and dining. Torre del Mar, with its magnificent promenade, the best in Europe, and with its long beaches of East and West, is the ideal place to relax and enjoy the sun, the sea and the most varied fun. It offers a range of accommodation characterized by its quality and versatility. It has hotels, hostels, campsites and holiday apartments near the beach. All of this makes Torre del Mar a year round destination.

Torre del Mar, ganzjähriges Reiseziel

Torre del Mar ist ein moderner kosmopolitischer Ort, der dem Gast die vielfachen Anreize seiner qualifizierten reichhaltigen Auswahl an Beherbergungsbetrieben, Freizeitaktivitäten und Gastronomie bietet. Mit seiner herrlichen Strandpromenade - der besten Europas - und den großräumigen Stränden Levante und Poniente ist Torre del Mar ein idealer Ort zum Relaxen sowie um die Sonne, das Meer und allerlei Spaßmöglichkeiten zu genießen. Sein Angebot an Unterkünften ist durch Qualität und Vielfalt gekennzeichnet. Es umfasst Hotels, Gasthäuser, Ferienwohnungen und Campingplätze in Strandnähe. All dies macht Torre del Mar 365 Tage im Jahr attraktiv.

Gastronomía

La gastronomía de Torre del Mar se centra en sus pescados, la mayoría provenientes del puerto de La Caleta, pero también se puede disfrutar de magníficas carnes en cualquiera de sus mesones, asadores o restaurantes.

Lo más típico sin lugar a dudas son los espetos de sardinas y nuestro magnífico pescaíto frito. Podrás disfrutarlos en cualquiera de sus muchos chiringuitos a pie de playa y nuestras inmejorables freidurías.

Torre del Mar, como pueblo que abraza a todos sus visitantes, ofrece una variada oferta gastronómica, contando con restaurantes de distintas nacionalidades, destacando la cocina mediterránea, los productos de nuestro mar y nuestras tierras, productos con sabor a Málaga.



“Q de Calidad Turística de Restaurante”, Torre del Mar, pionero de España en recibir esta certificación de forma simultánea para 10 restaurantes a pie de playa por parte del Instituto de Calidad Turística Española (ICTE), perteneciente al Ministerio de Turismo de España, convirtiendo así el litoral en un espacio tematizado referente en España en materia gastronómica y de calidad turística.



Gastronomy

Torre del Mar's gastronomy focuses on fish, mostly from the port of La Caleta, but also you can enjoy great steaks in any brasseries or restaurants. Undoubtedly sardines and our wonderful fried fish, are the most popular, which you can enjoy in any bar or restaurant on the beach.

Torre del Mar, offers a varied cuisine, with restaurants of various nationalities, highlighting the Mediterranean cuisine, local produce from land or sea.

Gastronomie

Die Gastronomie in Torre del Mar dreht sich um Fisch, der hauptsächlich vom Hafen La Caleta herkommt. Aber in Gasthäusern, Grillstuben und Restaurants kann man sich ebenfalls herzhaftes Fleischgerichte schmecken lassen.

Typisch sind zuallererst „espetos de sardinas“ und der prächtige „pescaíto frito“. Sie können in zahlreichen Strandgaststätten und hervorragenden Fischrestaurants verzehrt werden.

Als Gastgeber bietet Torre del Mar seinen Gästen eine umfangreiche gastronomische Auswahl u.a. Restaurants, die diverse Landesküchen pflegen. Hervorzuheben sind die mediterrane Küche sowie die einheimischen Meeres- und Landprodukte, d.h. die sogenannten „Sabor a Málaga“ Produkte.



Sol y playa

Con cuatro kilómetros de longitud y hasta casi cien metros de anchura en algunos puntos de su trazado, la arena negra y fina de la playa de Torre del Mar supone una invitación a disfrutar del aire libre.

Los servicios con los que cuenta son innumerables. Sus inmejorables comunicaciones, su amplísima oferta en ocio y restauración, su envidiable clima y la hospitalidad de sus gentes convierten a Torre del Mar en punto de referencia del litoral malagueño. Destacan además de sus playas las zonas recreativas, los merenderos en los que disfrutar del sabroso pescaíto, y, cómo no, el mejor Paseo Marítimo de toda Europa, admiración de todos los visitantes que al cabo del año disfrutan de su amplia oferta y de un clima que mantiene un equilibrio en las temperaturas que hace de Torre del Mar un lugar único para visitar en cualquier época del año.

Además, las playas de Torre del Mar cuentan con el certificado de calidad turística Q de Calidad y Sistema Integral de Calidad Turística En Destinos (SICTED), la certificación de calidad ECOPLAYAS, la certificación internacional de Accesibilidad Universal 170.001 y la bandera Proyecto Salvavidas de Playas que la acredita como playa cardiosaludable, lo que convierte el litoral de Torre del Mar en un referente turístico andaluz.



Sun and beach

At 4kms long and almost one hundred meters wide, at some points, the black-sandy beach of Torre del Mar is an invitation to enjoy the outdoors.

The services account are innumerable. Its excellent communications, entertainment and dining, its enviable climate and the hospitality of its people make Torre del Mar in reference point on the Málaga coast. Besides its beaches highlight the recreational areas, picnic areas where you can enjoy the tasty fried fish, and, of course, the best promenade in Europe, admired by all visitors. Enjoy its wide range and a climate that maintains a balance in temperature makes Torre del Mar a unique place to visit at any time of year.

Sonne und strand

Mit vier Kilometer Länge und an einigen Stellen beinahe fast hundert Meter Breite ist der schwarze Strandsand von Torre del Mar eine Einladung die Natur zu genießen.

Die Dienstleistungen sind unzählig. Seine ausgezeichnete Kommunikation, Unterhaltung und Restaurants in seinem breiten Angebot, sein beneidenswertes Klima und die Gastfreundschaft der Menschen machen Torre del Mar zum Referenzpunkt an der Küste Málagas. Neben seinen Stränden heben sich die Erholungsgebiete, Picknickplätze, wo Sie die leckeren gebratenen Fisch genießen können, und, natürlich, die beste Promenade Europas ab, von allen Besuchern das ganze Jahr bewundert, genießen Sie die rosse Auswahl und eine Klima, das ein Gleichgewicht in Temperatur beibehält. All das macht Torre del Mar zu einem einzigartigen Ort, um es zu jeder Zeit des Jahres zu besuchen.



Sobre la arena de la playa de Torre del Mar, se encuentra el parque infantil más grande del municipio, ubicado en la Playa de la Infancia de la localidad, un espacio de ocio para los más pequeños que cuenta con más de 1000 m², elementos adaptados para personas con movilidad reducida y capacidad para más de 120 niños.

On the sand of the beach of Torre del Mar, there is the largest playground of the municipality, located in the Playa de la Infancia of the town, a leisure area for children with more than 1000 m², adapted elements for people with reduced mobility and capacity for more than 120 children.

Auf dem Strandsand von Torre del Mar befindet sich die „Playa de la Infancia“, der größte Kinderspielplatz der Stadt für die Kleinsten, der auf über 1.000 m² barrierefreie Einrichtungen für Menschen mit eingeschränkter Mobilität und Kapazität für über 120 Kinder hat.

Reseña histórica

Los fenicios se asientan en nuestra costa a lo largo del s. VIII a.C., como se documenta en los centros urbanos de Toscanos y Chorreras. La presencia de este pueblo navegante obedece a diferentes causas, si bien el interés comercial es fundamental. Desde estos centros urbanos-marítimos, ubicados en antiguos estuarios, se desarrollará un importante y rápido comercio con el interior, en todas direcciones, aprovechando los puertos naturales de montaña.

La ocupación romana en este territorio está documentada en diferentes yacimientos, destacando la ciudad marítima de Maenoba (Cerro del Mar), desde la cual se desarrollará una sistemática explotación del medio que propiciará la creación de una próspera actividad comercial, agrícola y pesquera, destacando la industria de salazón, el denominado "garum", que habían introducido los fenicios.



History

The Phoenicians settle on our coast during the eight century BC, as documented in urban and Tuscan scripts. The presence of these seafaring people meant that trading routes were developed through the nearby mountains and down to the sea.

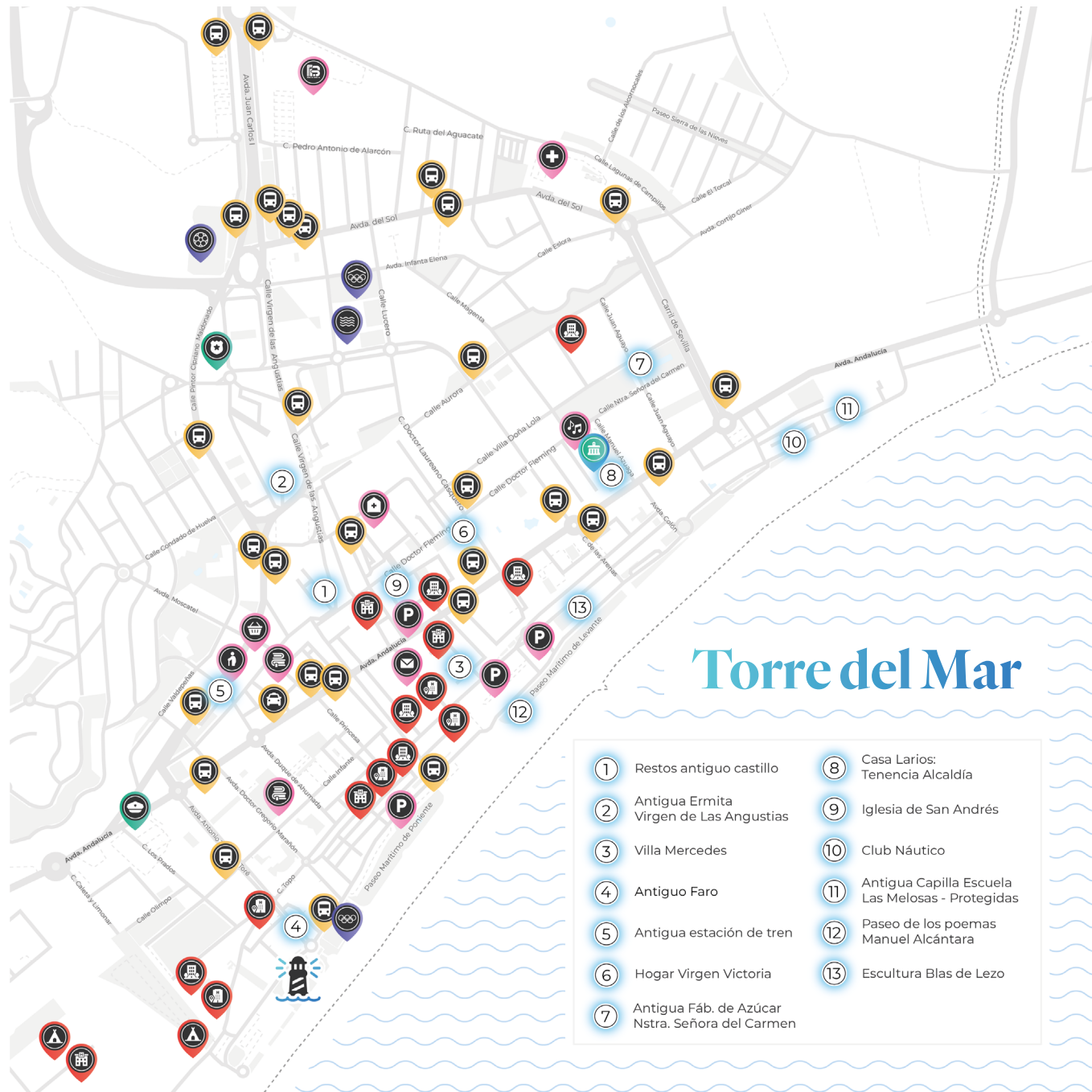
The Roman occupation in this area is documented in various forms, highlighting the maritime city of Maenoba (Cerro del Mar), from which fostered the creation of a thriving commercial, agricultural and fishing industry. We must also highlight the salting industry, called "garum", introduced by the Phoenicians.

Geschichte

Die Phönizier ließen sich im Verlauf des 8. Jahrhundert v. Chr. an unsere Küste nieder, wie durch die Siedlungen Toscanos und Chorreras dokumentiert wird. Die Präsenz dieses seefahrenden Volks hatte verschiedene Gründe, wenn auch kommerzielle Interessen im Vordergrund stehen. Ausgehend von diesen Siedlungen am Meer, die an früheren Flussmündungen lagen, entwickelte sich rasch ein bedeutender Handel mit dem Binnenland in allen Richtungen dank der Nutzung natürlicher Bergpässe.

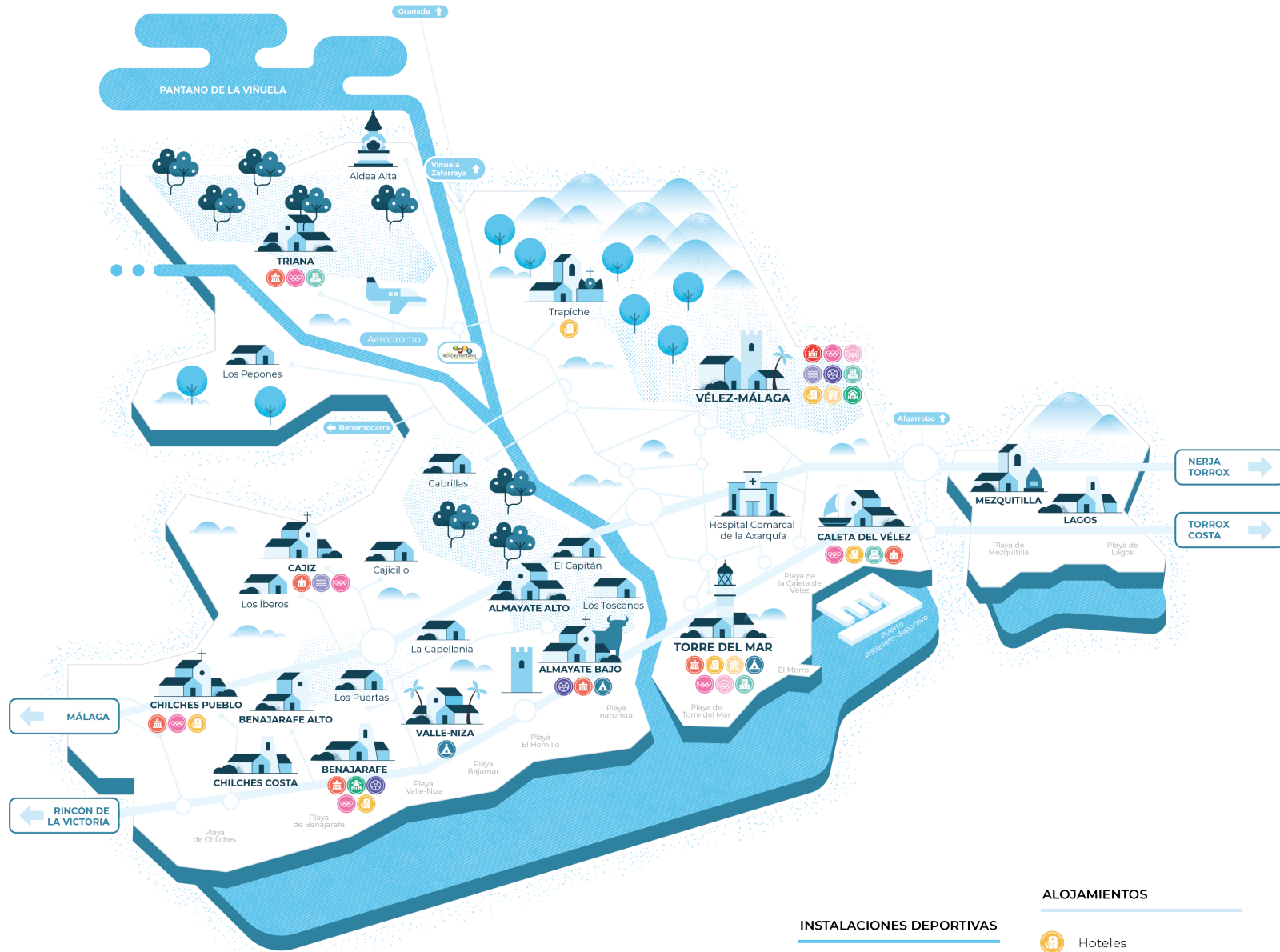
Die römische Besiedlung dieses Gebiets ist in verschiedenen Lagerstätten dokumentiert. Vor allem durch die Hafenstadt Maenoba (Cerro del Mar), die die systematische Nutzung der Umwelt entwickelte und die Entstehung eines blühenden Handels sowie der Landwirtschaft und Fischerei förderte. Besonders zu erwähnen ist die Pökelfirtschaft zur Herstellung von Garum, der von den Phönizien eingeführten Würze.





PUNTOS DE INTERÉS

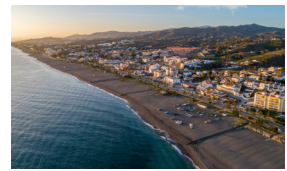
- | | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| Tenencia de Alcaldía | Parada de autobús |
| Hoteles | Bomberos |
| Hostales | Policía Local |
| Apartamentos turísticos | Policía Nacional |
| Camping | Guardia Civil |
| Correos | Parque acuático |
| Biblioteca | Parking público |
| Centros de mayores | Pistas deportivas |
| Mercados municipales | Piscina cubierta |
| Centro de salud | Pabellón cubierto |
| Hospital | Campo de fútbol |
| Parada de taxi | Conservatorio elemental de música |



PUEBLOS



Chilches
 Costero y de interior, el núcleo de Chilches, cuenta con extensas playas (ideales para los que buscan tranquilidad) y un hermoso paisaje rural.



Benajárfé
 Dotada de una tranquila playa de gran longitud, este núcleo guarda en su interior la belleza del paisaje rural que caracteriza a la Axarquía.



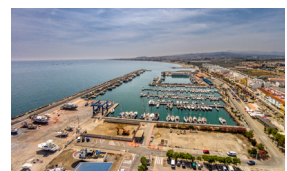
Valle-Niza
 Posee diversos lugares de interés, como la Casa Fuerte del Marqués, arquitectura militar del S.XVIII, y una iglesia rupestre mozárabe.



Almayate
 Es una de las localidades del municipio que mejor ha conservado la riqueza de sus tradiciones así como sus yacimientos arqueológicos fenicios y romanos.



Torre del Mar
 Moderna y cosmopolita, ofrece múltiples atractivos de su cualificada y variada oferta en hostelería, ocio y restauración.



Caleta de Vélez
 El Puerto Deportivo de Caleta dispone de 200 puntos de amarre. En las lonjas desembarcan los tesoros del mar que constituye la gastronomía de la Costa del Sol.



Mezquitilla
 Restos arqueológicos fenicios y bizantinos muestran la importancia de esta localidad costera cuyo nombre recuerda su pasado Andalusi.



Lagos
 El más oriental de los pueblos del municipio está presidido por su emblemática torre almenara, que parece custodiar la tranquilidad de sus playas.



Vélez-Málaga
 Capital de la histórica comarca de la Axarquía, atesora en su patrimonio monumental numerosos ejemplos de su dilatado pasado.



Trapiche
 Centro de la producción de frutas subtropicales de la Axarquía, cuenta con el Parque Agroalimentario de la localidad y un aeródromo deportivo.



Triana
 En el centro de esta localidad se ubica un interesante espacio escénico, el Café-Teatro del siglo XX, recientemente restaurado.



Cajiz
 En el centro de esta localidad se ubica un interesante espacio escénico, el Café-Teatro del siglo XX, recientemente restaurado.

Playas adaptadas 2.0

Torre del Mar ofrece playas adaptadas para personas con movilidad reducida, con todos los materiales y servicios disponibles para disfrutar al máximo de nuestras costas.

2.0 adapted Beaches

Torre del Mar offers ADAPTED beaches for people with reduced mobility, with all the materials and services available to enjoy the most of our coasts.

Behindertengerechte Strände 2.0

In Torre del Mar finden Menschen mit eingeschränkter Mobilität sogenannte „Playas Adaptadas“, leicht zugängliche Strände mit diversen Mitteln ausgestattet, um von unserem Küstenstreifen maximal profitieren zu können.



Pasarelas adaptadas con 150 cm de anchura
Walkways 150cm wide / Barrierefreie Wege 150 cm breit



Plazas de aparcamiento minusválidos
Disabled parking / Behindertenparkplätze



Vestidores adaptados
Adapted changing rooms / Behindertengerechte Umkleieräume



Zona de descanso con pérgolas
Shaded areas for rest / Ruheplätze mit Pergola



Servicio de guarda y custodia de sillas de ruedas
Wheelchair custody / Rollstuhl-Aufbewahrung und -Aufsicht



Zona reservada para hamacas
Area reserved for deckchairs / Reservierter Liegenbereich



Baños municipales adaptados
Adapted Baths / Öffentliche Behindertentoiletten



Duchas y lavapies adaptados
Adapted Showers / Behindertengerechte Duschen und Fußduschen



Puestos de socorro
Lifeguard station / Erste-Hilfe-Stationen



Torres de vigilancia - Banderas de peligro
Lookout towers / Aufsichtstürme



Servicio de préstamo de sillas anfibas
Warning flags / Warnflaggen



Paneles y cuadernos informativos sistema Braille
Information in braille / Infotafeln und Broschüren in Brailleschrift



Elementos de flotación
Floatation services / Schwimmhilfen



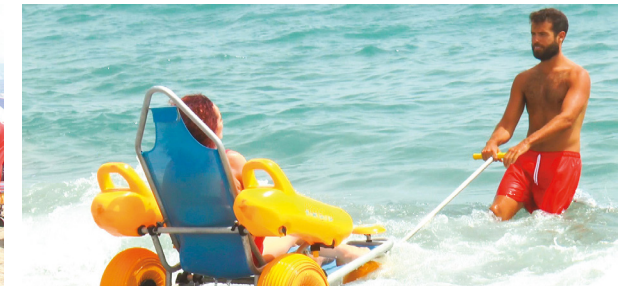
Servicio de asistencia al baño
Aid with swimming / Betreuungsservice zum Baden



Cortada de línea de balizas flotantes
Buoys marking swimming zones / Begrenzungsbojen



Parada de autobuses frente a las playas
Bus stops in front of the beach / Bushaltestelle vor dem Strand



Deporte

Los deportes acuáticos en el Club Náutico, el campo de golf Baviera, excelentes instalaciones deportivas y piscina cubierta, zonas de parapente o el cercano aeródromo de la Axarquía, sobresalen en la rica oferta deportiva que podemos ofrecer desde Torre del Mar. El buceo y actividades submarinas también se encuentran en nuestra oferta.

Como espectadores, nuestros visitantes pueden disfrutar también de equipos y eventos de primer nivel de los que Torre del Mar es su anfitriona.

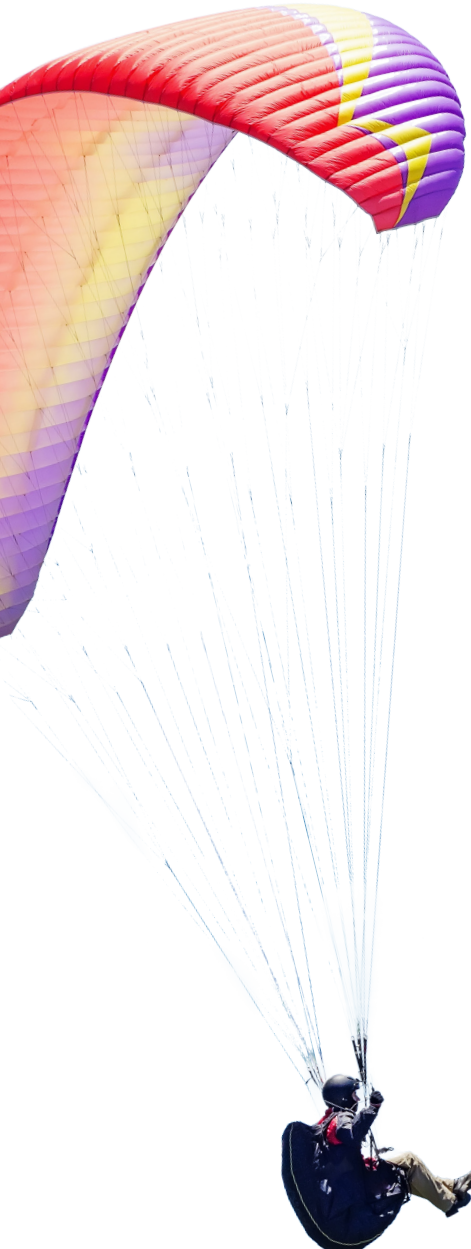
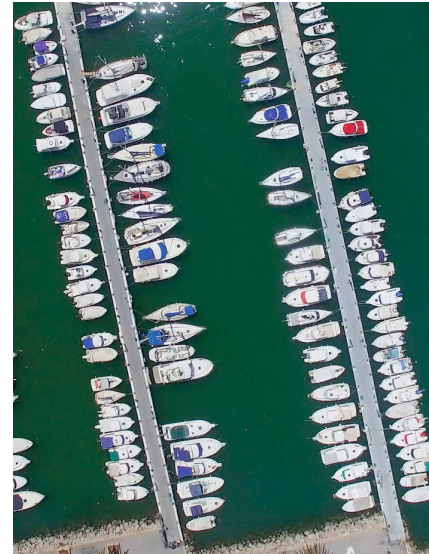
Sport

There are a variety sports that can be found in Torre del Mar, from the yacht club, the Baviera golf course, excellent sports facilities and indoor pool area, paragliding... Water sports like snorkelling and scuba diving are some of the examples that Torre del Mar has to offer.

Sport

Die Wassersportaktivitäten im Club Náutico, der Golfplatz Baviera, ausgezeichnete Sporteinrichtungen und ein Hallenbad, Bereiche zum Paragleiten oder der nahe Flugplatz Axarquía stechen aus dem breiten Sportangebot heraus, das Torre del Mar bietet. Tauchen und andere Arten des Unterwassersports gehören auch zu unserem Angebot.

Feriengäste können auch als Zuschauer an erstklassigen Veranstaltungen mit auswärtigen Mannschaften teilnehmen, an denen Torre del Mar als Gastgeber fungiert.





Agricultura

La caña de azúcar, aquí conocida como “cañadú” de la cual se extraía el azúcar fue esencial en el desarrollo económico de la zona. En el año 1947 la azucarera pasa a manos de la Familia Larios, la cual era la mayor propietaria de la zona, la sociedad Larios también actuaba como prestamista para los pequeños agricultores. En los años 70 los Larios dejaron la fábrica, coincidiendo con la diversificación económica de Torre del Mar, enfocándose ahora más en el sector turístico. Es en 1991 cuando los hornos de la Fábrica nuestra señora del Carmen se apagan, aunque Torre del Mar aun respira la historia que esta fábrica dejó escrita en nuestro pueblo.

Hoy en día, los subtropicales han tomado ese relevo. Estos cultivos, exportados a toda Europa, han hecho que la agricultura de la zona experimente un auge considerable.



Agriculture

The sugar cane, locally known as the “cañadú” from which the sugar was extracted, was essential to the economic development in the area. In 1947 the sugar factory changed hands to the Larios family, who were major investors in the local farmers in the area. In the seventies the Larios family left the business, during a time when the economy was experiencing some changes, now concentrating on the touristic sector. In 1991 the factory “Nuestra Señora del Carmen’s” ovens burnt for the last time.

To this day this essential and iconic piece of industrial heritage leave its mark on Torre del Mar.



Landwirtschaft

Das Zuckerrohr – hier „cañadú“ genannt – aus dem Zucker gewonnen wurde, spielte eine wesentliche Rolle zur wirtschaftlichen Entwicklung der Gegend. Im Jahre 1947 wurde die Zuckerfabrik von der Familie Larios übernommen, die der größte Grundbesitzer der Umgebung war. Außerdem gewährte die Firma Larios den Kleinbauern Kredite. In den siebziger Jahren trennte sich Larios von der Zuckerfabrik, was mit der wirtschaftlichen Diversifikation von Torre del Mar zusammentraf. Die Wirtschaft fokussierte sich nun auf den Tourismus. 1991 erloschen die Öfen im Werk Nuestra Señora del Carmen, aber Torre del Mar atmet noch die Geschichte, die diese Fabrik unserer Gemeinde eingepägt hat.

Heutzutage haben subtropische Früchte die Zuckerindustrie abgelöst. Der Anbau dieser Früchte, die an ganz Europa exportiert werden, hat zu einem erheblichen Aufschwung der Landwirtschaft in der Region geführt.



Pesca

Gran parte de la economía de Torre del Mar, provenía de la pesca. Prueba de ello, sus barrios pesqueros, las barcas a la orilla de la playa y el paso de los barcos pesqueros encaminándose hacia el puerto de La Caleta de Vélez, puerto pesquero más importante de toda la provincia.

Fishing

Much of the economy of Torre del Mar, comes from fishing. Proof of this is appreciated in its fishing areas, the boats on the shore of the beach and the passage of fishing boats heading towards the port of Caleta de Vélez, which is Malaga's most important fishing port.

Fischerei

Die Wirtschaft von Torre del Mar basierte zum größten Teil auf der Fischerei. Davon zeugen die Fischerviertel, die Fischerboote am Strandufer und die vorbeifahrenden Fischerboote in Richtung La Caleta de Vélez, wichtigster Fischereihafen der Provinz Málaga.



Fiestas

ENERO

Cartero Real y Cabalgata de Reyes

FEBRERO

Carnaval

MAYO

Romería Virgen del Carmen, Cruces de Mayo

JUNIO

Noche de San Juan

JULIO

Weekend Beach Festival, Feria de Santiago y Santa Ana, Procesión Virgen del Carmen de las Melosas, Procesión Marítimo-terrestre de la Virgen del Carmen (Fiesta de Interés Turístico Provincial y Fiesta de Interés Turístico de Andalucía), Festival Aéreo Internacional Air Show Torre del Mar.

AGOSTO

Festivales de cante y baile Al Son del Rebalaje, Summer Closing Party

OCTUBRE

Fiesta de la Cerveza

DICIEMBRE

Zambombada

JANUARY: Three Kings

FEBRUARY: Carnival

MAY: Procession of the Virgin Mary and The crosses of May

JUNE: Night fiesta of San Juan

JULY: Weekend beach party, Procession of the Virgin Carmen (Fiesta de Interés Turístico Provincial y Fiesta de Interés Turístico de Andalucía), International Air Festival Air Show Torre del Mar.

AUGUST: Singing and dancing parties and the end of summer party.

OCTOBER: Beer festival

DECEMBER: Zambombada

JANUAR: Der Postbote der Heiligen Drei Könige; Drei-Könige-Umzug

FEBRUAR: Karneval

MAI: Prozession Virgen del Carmen; Fest der Maikreuze

JUNI: Mittsommernacht oder Johannismacht

JULI: Weekend Beach Festival; Fiesta Santiago y Santa Ana; Prozession Virgen del Carmen de las Melosas; Prozession Virgen del Carmen zu Lande und zur See (Fiesta de Interés Turístico Provincial y Fiesta de Interés Turístico de Andalucía); Internationales Flugfestival Torre del Mar.

AUGUST: Gesang- und Tanzfestival Al Son del Rebalaje und Summer Closing Party

OKTOBER: Bierfest, Halloween

DEZEMBER: Zambombada

COSTA del SOL
todo el AÑO

Ayuntamiento  Vélez-Málaga

www.velezmalaga.es

Turismo

Ayuntamiento Vélez-Málaga

(0034) 952 54 11 04
turismo@velezmalaga.es

Oficina de Turismo
C/ Poniente 2, Torre del Mar



Compromiso
de Calidad Turística



CALIDAD TURÍSTICA



 **Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia**



**Financiado por
la Unión Europea**
NextGenerationEU